

**MINISTERUL EDUCAȚIEI al REPUBLICII MOLDOVA
UNIVERSITATEA DE STAT „ALECU RUSSO” DIN BĂLȚI
FACULTATEA de LITERE
CATEDRA de FILOLOGIE ENGLEZĂ și GERMANĂ**



**Curriculum
la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

**Elaborat de:
Oxana Chira, lector universitar**

BĂLȚI 2014

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

Discutat și aprobat în ședința
Catedrei de filologie engleză și germană din
18 sept.2014,
proces verbal N1.

Șeful catedrei de filologie engleză și germană
lector superior, Ana Muntean _____

Aprobat în ședința consiliului științific
al Facultății de Litere
din 28 mai 2015,
proces verbal N 8
decanul Facultății de Litere
Conf. univ., dr. Ala Sainenco _____

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

Informații de identificare a cursului:

Domeniul general de studiu: *Științe ale Educației*

Domeniul de formare profesională: *Ciclul I, Licență, Educație și formarea profesorilor*

Denumirea specialității: *Limbi moderne*

Limba și literatura engleză și Limba germană

Administrarea unității de curs:

Codul unității de curs	Credite ECTS	Total ore	Repartizarea orelor				Forma de evaluare	Limba de predare
			P	S	L	l.ind		
S.06.A.064	4	120			64	56	Ex.	Germana

Statutul: *disciplină obligatorie*

Titularul cursului: Oxana Chira, lect. univ.

Email: ruxanda_chira@yahoo.de

Integrarea cursului în programul de studii:

Cursul constă analiza textului, în transferul și medierea mesajelor scrise/orale în situații variate de comunicare, dezvoltarea gândirii autonome, critice și reflexive prin receptarea unei varietăți de texte în limba germană, depistarea elementelor lexicale și gramaticale, dezvoltarea și însușirea unor elemente de cultură și civilizație germanofonă. Orele practice ale cursului sînt structurate în module conform problematicii de bază a cursului (A. Lexicul/ Traductologia, B. Gramatica, C. Audierea) și se adresează studenților

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

care au acumulat cunoștințe practice de limbă germană pe parcursul a VI semestre.

Competențe dezvoltate în cadrul cursului:

1. Competența comunicativă: Receptarea mesajelor orale

- 1.1. Desprinderea sensului general (global) al unui dialog audiat emis cu o viteză mare și clară;
- 1.2. Exprimarea prin propriile cuvinte;
- 1.3. Reacționarea adecvată la diferite instrucțiuni ale vorbitorului;
- 1.4. Transformarea unui mesaj scurt și ilustrarea propriilor viziuni.

2. Competența comunicativă și pragmatică: Producerea mesajelor orale și interacțiunea

- 2.1. Solicitarea și operarea unor informații despre persoane și activități din mediul înconjurător;
- 2.3. Efectuarea traducerii sincronizate a unor enunțuri pe o temă cunoscută;
- 2.4. Descrierea fluentă a persoanelor și a unor evenimente;
- 2.5. Întreținerea unui dialog pe tema cunoscută utilizând pragmatica în preluarea discuției, alegerea temei, exprimarea acordului/dezacordului.

3. Competența comunicativă: Receptarea mesajelor scrise

- 3.1. Redactarea și restructurarea unui fragment ales de profesor dintr-un text necunoscut demonstrând comprehensiunea enunțului;
- 3.2. Recunoașterea mesajului global al unui text citit în gând;
- 3.3. Producerea mesajelor scrise;
- 3.5. Selectarea de informații dintr-un text și aranjarea adecvată a lor într-o schemă

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

4. Competența comunicativă: Producerea mesajelor scrise

- 4.1. Solicitarea și oferirea unor informații despre Germania, cultura germană;
- 4.2. Descrierea unei persoane sau a unui eveniment suficient de clar în baza cărților citite la lectura individuală;
- 4.4. Redactarea unor texte scurte pe teme cunoscute și prezentarea lor în format PPT;
- 4.5. Utilizarea unor maxime, proverbe și formulări simple cu date personale în contexte familiare;

Finalitățile cursului:

La finele cursului, studenții vor fi capabili:

- să se exprime fluent și spontan, fără a-și căuta cuvintele în mod vizibil;
- să utilizeze limba atât în scopuri personale (în relațiile sociale), cât și profesionale;
- să facă diferența între diferitele stiluri de redactare, folosind un limbaj adecvat în scrisorile oficiale, personale, eseurile sau rapoartele pe care le scrie.

Competențe prealabile:

Studenții trebuie să posede competențele dezvoltate în cadrul următoarelor discipline: Cursului practic de limba germană, Cultura vorbirii, Civilizația țărilor europene, Semiotica textului, Traducerea simultană, Probleme de traducere etc.

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

Calendarul de desfășurare a cursului:

Tema	Număr de ore
Menschen in Deutschland	8
Mit der Zeit	8
Arbeit und Beruf	8
Bei bester Gesundheit	8
Emotionen	8
Universität und Weiterbildung	8
Wege zur Kunst	8
DACH in Europa	8
Total:	64 ore

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

Conținutul cursului:

Nr. d/o	Tema lexico - gramaticală	Obiective de referință
8	A. Menschen in Deutschland Lebensformen Generationen B. Nominalkomposita C. Ausländer über Deutschland (Hörvestehen) S. 11-15	- să descrie un eveniment, întâmplare reală sau imaginară la tema nominalizată; - să participe în discuții pro sau contra; - să ofere răspunsuri în scris la un chestionar cu întrebări la temă;
8	A. Mit der Zeit Die innere Uhr Zeit im Kulturvergleich B. Gradpartikeln C. Zeitmanager (Interview) S. 43-58	- să audieze dialogul tematic și să umple pauzele meditative; - să formuleze 4-6 întrebări pentru răspunsurile propuse, în final obținându-se un dialog coerent;
8	A. Arbeit und Beruf Die Zukunft der Arbeitstag Innovative Ideen Multikulturelle Zusammenarbeit B. Verbvalenz und Wortstellung C. Einkaufsservice (Telefongespräch) S. 71-88	- să identifice punctul de vedere și atitudinea vorbitorului în mesajele audiate; - să citească textul de două ori și să continue linia de subiect cu 2-3 propoziții; - să efectueze exercițiile gramaticale propuse;

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

8	<p>A. Bei bester Gesundheit Fitness -Sport-Gesundheit Im Krankheitsfall Alternative Heilverfahren B. Textgrammatik/Finale Beziehungen C. Naturheilverfahren (Radiosendung) S. 103-125</p>	<ul style="list-style-type: none"> - să recunoască verbele din text la timpul trecut, aspectul perfectul compus; - să traducă corect fragmente de texte tematice; să completeze spațiile libere;
8	<p>A. Emotionen Sehnsucht Kulturschock Gefühle erleben und ausleben B. Gesprächspartikeln und Modalpartikeln C. Angst in interkulturellen Begegnungen (Kurzvortrag) S. 130-145</p>	<ul style="list-style-type: none"> - să desprindă ideile principale din text; - să selecteze din text structurile lexical - tematice; - să redea conținutul pe scurt a celor audiate;
8	<p>A. Universität und Weiterbildung Studieren in Deutschland Zum Studium ins Ausland Weiterbildung B. Nomen aus Verben und Adjektiven C. Privathochschulen (Radiosendung) S. 167-195</p>	<ul style="list-style-type: none"> - să participe la discuțiile pro și contra la tema dată; - să structureze textul într-un plan; - să aplice în diverse dialoguri alcătuite structurile morfo-semantice; - să exprime și să argumenteze părerea proprie; - să rezume textul dialogat după un plan dat;

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

8	<p>A. Wege zur Kunst Das Wandern Architektur_ Weg durch eien Stadt Lebensweg eines Künstelers: Goethe</p> <p>B. Konjunktiv II</p> <p>C. Stadtbaugeschichte Frankfurts (Kurzvortrag) S. 199-220</p>	<ul style="list-style-type: none"> - să înțeleagă conținutul general al celor audiate; - să descrie locuri analizînd imagini propuse; - să propună un titlu nou pentru textul citit și să-l motiveze; - să învețe și să analizeze să comenteze textul;
8	<p>A. DACH in Europa Der Weg zur Europäischen Union Die europäischen Institutionen Die Schweiz und Europa</p> <p>B. Passiv und Passivsatzformen</p> <p>C. Jugendliche über Europa (Stellungsnahmen) S. 225-243</p>	<ul style="list-style-type: none"> - să folosească corect structurile lexicale studiate; - să comenteze actualitatea temei; - să identifice informațiile semnificative din text; - să răspundă la întrebările pronominale referitor la subiectul textual;

Lucru individual:

<i>N</i>	<i>Tema / Modul</i>	<i>Conținutul</i>	<i>Numărul de ore</i>	<i>Term. prezen-tare</i>
1	Cărțile propuse pentru lectură la alegere:	Comentarea informației/prezentarea rezumatului și	25 ore	Dec.

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

	<p>Sem. I Patrick Süskind <i>Das Parfum. Die Geschichte eines Mörders</i> Interpretation des Romans</p> <p>Sem. II Max Frisch Homo faber</p>	vocabularului.		
2	Exerciții audio-vizuale	Deutsche Welle Kursplattform http://deutschkurse.dw-world.de/KursPlattform/WebObjects/KursPlattform.woa/wa	15 ore	Oct.
3	Exercițiile lexico/gramaticale efectuate se prezintă fie în formă scrisă sau sunt redactate pe mail	http://www.hueber.de/shared/uebungen/schritte/lerner/uebungen/ Schritte Online-Übungen Band 5;	10 ore	Noiem.

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

4.	Teste gramaticale	http://www.hueber.de/s_hared/uebungen/schritte/lerner/uebungen/ Schritte Online- Übungen Band 6; Teste grila Teste de 15 min.	10 ore	Decem.
----	-------------------	---	--------	--------

Evaluarea:

Beneficiarii cursului vor susține un test scris și oral în care vor fi evaluate competențele de scriere, traducere și analiză a textului.

Biletul de examinare conține:

1. Analysieren Sie die Kurzgeschichte!
2. Übersetzen Sie den folgenden Text in die Muttersprache!
3. Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche!

Resursele informaționale ale cursului:

Surse obligatorii:

1. *Abitur Wissen. Literatur/hrsg. H. Stadler und K. Dickopf. Überarbeitete Neuauflage, Augsburg: Weltbild, 1999.*
2. *Willkop E., Wiemer C., Auf neuen Wegen: Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe: Unterrichtsbegleitung, Hueber Verlag, 2003.*

Surse facultative:

**Curriculum la disciplina
Semiotica textului literar B și sintaxa
(ANUL IV, LIMBA B)**

3. *Buscha A., Linthout G., Das Oberstufenbuch Deutsch als Fremdsprache, Schubert Verlag, Leipzig, 2005.*
4. *Bahlmann C., Breindl Eva, Dräxler H-D., Ende K., Unterwegs: Lehrwerk für die Mittelstufe : Deutsch als Fremdsprache : Kursbuch, Band 2, Langenscheidt, 1998.*
5. *Dreyer/ Schmitt Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, München, Max Hueber Verlag, 1996*
6. *Földeak H., Erlebnis Deutsch, Deutscher Sprachverlag, Pöcking, 2008.*
7. *Helbig/Buscha., Übungsgrammatik Deutsch, Berlin, München, Wien, Langenscheidt, 2006.*
8. *Helbig/Buscha., Deutsche Grammatik, Berlin, München, Wien, Editura Langenscheidt, 2006.*
9. *Krusche D. Aufschluss. Kurze deutsche Prosa im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Teil I: Texte. 3. Auflage. — Bonn: Inter Nationes, 1989.*
10. *Super Spicker, Kleines Lexikon Literarisches Grundwissen/ hrsg. Karin A. Stock, M.A., Sonderausgabe, 2006.*
11. *Wildermuth R. Ellermann LESE-Lexikon. München: Ellermann, 1993.*